



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Hartbodenreiniger
FR – Nettoyeur de sol
IT – Lavapavimenti
EN – Hard floor cleaner
ES – Limpiador para suelos duros

CZ – Čistič na tvrdé podlahy
HU – Keménypadló tisztító
HR – Čistač tvrdih podova
SI – Čistič na trdne podlage
SK – Čistilo za trda tla

RU – Аппарат для влажной уборки пола
PL – Urządzenie do czyszczenia twardych podłóg
TR – Sert Zemin Temizleme Makinesi
RO – Aparat de curățat pardoseli dure
BG – Почистващ уред за твърд под



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В соответствии с Европейские директивы за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Zmeny designu, výbavy a technických parametřů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

- 4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Instrucții de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

44



Použití přístroje | A készülék használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

54



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

64

- Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancia – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.
-  • Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät und Ladestation nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
-  • Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Das Gerät mit feuchten Bodenbürsten ausschliesslich im Gerätestander aufbewahren um Beschädigungen am Boden zu verhindern.



Sicherheitshinweise

DE

-  • Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.
-  • Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
-  • Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten blockieren, entfernen.
- Nur geeignete Böden reinigen.
- Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
- Haare/Hände/Füsse während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5°–45°C betreiben.
- Kontakte vom Akku dürfen nicht verbunden oder verbogen werden, Kurzschlussgefahr!
- Tiefentladung unbedingt vermeiden, Akkus sofort wieder aufladen.
- Nur Originales mitgeliefertes Ladegerät für das Laden des Akkus verwenden. Akku nicht mit anderen Geräten verwenden.
- Kinder und Tiere dürfen nicht mit dem Akku/Ladegerät spielen.
- Bei Rauchentwicklung Gerät sofort ausschalten ziehen.
- Bei abnormalen Geräuschen, Gerüchen, Überhitzung, Rauch oder auslaufender Flüssigkeit, Gerät sofort ausschalten oder vom Ladegerät entfernen und ins Freie bringen.
- Auslaufende Flüssigkeiten nicht berühren/schlucken. Bei Kontakt mit Haut/Kleidung sofort mit Seife einschäumen und mit viel Wasser spülen. Bei verschlucken oder Kontakt mit Augen, sofort Toxikologisches Institut kontaktieren.
- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) laden.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.
-  • Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil et la station de charge dans de l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
-  • Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Afin de ne pas abîmer le sol, toujours ranger l'appareil en le plaçant sur son support si ses brosses sont mouillées.



Directives de sécurité

FR

-  • Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.
-  • Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
-  • Aucune garantie ne pourra être accordée en cas de dommages dûs à une utilisation ou à une réparation non conformes de l'appareil. En pareil cas, tout droit de garantie sera donc exclu.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir les ouvertures de l'appareil. Enlever les éléments (cheveux, peluches et autres saletés) qui bloquent les brosses.
- Utiliser l'appareil uniquement sur des sols appropriés.
- Ouvrir l'appareil uniquement au niveau des ouvertures prévues à cet effet comme, par exemple, celle servant à changer les filtres.
- Pendant le fonctionnement, tenir les cheveux, les mains et les pieds à l'écart de la brosse rotative – danger de blessures.
- N'utiliser l'appareil que si la température ambiante est comprise entre 5 et 45°C.
- Ne pas relier entre eux les contacts de la batterie ni les plier – risque de court-circuit!
- Éviter absolument une décharge complète, recharger immédiatement l'accumulateur.
- Ne recharger la batterie qu'avec le chargeur d'origine (fourni avec l'appareil). Ne pas utiliser la batterie pour d'autres appareils.
- Ne pas laisser des enfants ou des animaux de compagnie jouer avec la batterie ou le chargeur.
- Éteindre/débrancher immédiatement l'appareil s'il émet de la fumée.
- En cas de bruit anormal, d'odeur, de surchauffe, d'émission de fumée ou de fuite de liquide, éteindre immédiatement l'appareil/le débrancher du chargeur, et le transporter dehors.
- Ne jamais toucher/avaler des liquides qui s'échappent. En cas de contact avec la peau/des vêtements, frotter immédiatement avec du savon et rincer avec beaucoup d'eau. En cas d'ingestion ou de contact avec les yeux, contacter immédiatement l'institut de toxicologie.
- Il est préférable de faire fonctionner l'appareil avec un disjoncteur (max. 30 mA).

Élimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.
-  • Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non immergere mai l'apparecchio e il carica batterie in acqua/in altri liquidi. Pericolo di corto circuito!
-  • L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiama.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Conservare sempre l'apparecchio con spazzole per pavimento bagnate collocato sulla base, al fine di evitare danni al pavimento.



Direttive di sicurezza

IT

-  • Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.
-  • Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
-  • Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erroneo dell'apparecchio e da riparazioni non eseguite a regola d'arte. In questi casi decade il diritto alla Garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire le aperture dell'apparecchio. Rimuovere gli oggetti che bloccano le spazzole (capelli, pelucchi, ecc.)
- Pulire solo i tipi di pavimento previsti.
- Aprire l'apparecchio solo in corrispondenza delle aperture previste (sostituzione filtro, ecc.)
- Tenere lontani capelli/ mani/ piedi dalle spazzole rotanti durante l'uso – pericolo di lesioni.
- Azionare l'apparecchio solo con temperatura ambiente compresa tra 5° e 45°.
- Non collegare né torcere i contatti della batteria: pericolo di cortocircuito!
- Evitare assolutamente di scaricare completamente la batteria e ricaricarla subito.
- Per caricare la batteria, utilizzare solo il caricatore originale in dotazione. Non utilizzare la batteria con altri dispositivi.
- Bambini e animali non devono giocare con la batteria/il caricatore.
- Disattivare immediatamente l'apparecchio se si sviluppa del fumo.
- In caso di rumori o odori anomali, surriscaldamento, fumo o fuoriuscita di liquido, spegnere subito l'apparecchio e collocarlo all'esterno.
- Non toccare/ingoiare i liquidi fuoriusciti. In caso di contatto con la pelle/i vestiti, lavare con sapone e sciacquare con molta acqua. In caso di ingestione o contatto con gli occhi, contattare subito un centro antiveleni.
- Si consiglia di caricare l'apparecchio con un salvavita (max. 30 mA).

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.
-  • Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Do not place or immerse the device or the charging station into water or other liquids. Danger of short-circuiting!
-  • Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Store the unit with damp floor brushes exclusively in the unit stand to prevent damage to the floor.



Safety instructions

EN

-  • Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.
-  • Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
-  • If the appliance is used for a purpose other than that for which it was designed, incorrectly operated or not properly repaired, no liability is assumed for any damage that may occur. In this case, the warranty claim will be void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance openings. Remove objects (hair, lint, etc.) that block the brushes.
- Use the device only on suitable floors.
- Open the appliance only through the openings provided for this purpose (changing the filters etc.).
- To avoid risk of injury, keep your hair, hands and feet away from the rotating brush.
- Only operate the device at an ambient temperature of 5°- 45°C.
- Battery contacts must not be connected or bent – danger of short circuit!
- Avoid deep discharge, recharge the batteries immediately.
- Only use the original charger supplied to charge the battery. Do not use the battery with other devices.
- Children and animals must not play with the battery or charger.
- If smoke arises from appliance, switch off immediately.
- In case of abnormal noises, odours, overheating, smoke or leaking liquid, switch off the unit immediately or remove it from the charger and take it into the open air.
- Do not touch or swallow leaking liquids. In case of contact with skin or clothing, lather immediately with soap and rinse with plenty of water. If swallowed or in case of contact with the eyes, contact a toxicological institute immediately.
- We advise connecting the appliance to an earth leakage circuit breaker (max. 30 mA).

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.
-  • Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato y la estación de carga en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
-  • Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- El aparato con cepillos de suelo húmedos se debe guardar exclusivamente en el soporte del aparato para evitar daños en el suelo.



Indicaciones de seguridad

ES

-  • No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.
-  • Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.
-  • Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso, desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Retirar los objetos (pelos, pelusas, etc.) que puedan bloquear los cepillos.
- Limpiar únicamente suelos que sean aptos para la limpieza.
- Abrir el aparato solo por las aperturas para ello previstas (para cambiar el filtro, etc.).
- Durante el uso, mantener el cabello, las manos y los pies alejados de los cepillos giratorios — Peligro de lesiones.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5 °C — 45 °C.
- Los contactos de la batería no se deben conectar ni doblar: ¡peligro de cortocircuito!
- Evitar una descarga total; volver a cargar las baterías de inmediato.
- Utilizar únicamente el cargador original suministrado para cargar la batería. No utilizar la batería en otros aparatos.
- Los niños y los animales no deben jugar con la batería o el cargador.
- En caso de que se forme humo, apagar de inmediato el aparato / desenchufarlo.
- Si se producen ruidos u olores poco habituales, sobrecalentamiento, humo o se derrama líquido, apagar de inmediato el aparato o retirarlo del cargador y llevarlo al aire libre.
- No tocar ni ingerir los líquidos derramados. En caso de contacto con la piel/ropa, aplicar de inmediato jabón y enjuagar con agua abundante. En caso de ingestión o contacto con los ojos, contactar de inmediato con el Instituto de Toxicología.
- Se recomienda cargar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte instrukci k použití, uschovejte ji a předejte dalšímu uživateli.

- 

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj a nabíječku nikdy neponořujte do vody/jiných kapalin. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovazujte venku.
- Přístroj s vlhkými podlahovými kartáčky ukládejte výhradně do stojanu, aby nedošlo k poškození podlahy.



-  • Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, jej nechte před dalším použitím zkontrolovat odborníkem.
-  • Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
-  • Pokud budete přístroj používat k jiným účelům, špatně jej obsluhovat nebo neodborně opravovat, nemůžeme převzít záruku za škody, ke kterým dojde. V takovém případě zaniká nárok vyplývající ze záruky.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Odstraňte předměty (vlasy, nitky atd.), které blokují kartáčky.
- Čistěte pouze vhodné podlahy.
- Přístroj otevírejte pouze na k tomu určených otvorech (výměna filtrů atd.).
- Během provozu udržujte vlasy/ruce/nohy mimo rotující kartáčky – nebezpečí poranění.
- Přístroj provozujte pouze při okolních teplotách 5°– 45 °C.
- Kontakty z baterie nesmí být spojovány ani ohýbány, jinak hrozí zkrat!
- Vyvarujte se hlubokému vybití, baterii okamžitě dobijte.
- Pro dobíjení baterie používejte pouze originálně dodanou nabíječku. Baterii nepoužívejte s jinými přístroji.
- Děti a zvířata si nesmí hrát s baterií/nabíječkou.
- Objeví-li se kouř, přístroj okamžitě vypněte.
- V případě neobvyklých zvuků, pachů, přehřátí, kouře nebo úniku kapaliny přístroj okamžitě vypněte nebo jej vyjměte z nabíječky a odnechte jej ven.
- Unikajících kapalin se nedotýkejte ani je nepolykejte. Při kontaktu s pokožkou/oděvem okamžitě napěňte mýdlem a opláchněte velkým množstvím vody. V případě požití nebo kontaktu s očima okamžitě kontaktujte toxikologický ústav.
- Přístroj provozujte pokud možno s proudovým chráničem (max. 30 mA).

Likvidace



-  • Vysloužilé přístroje zbytečně nevyhazujte. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušete. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Olvassa el az összes Biztonsági és Használati Útmutatót, tartsa meg és adja tovább a későbbi használóknak.



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját.
- Soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba a készüléket és az akkumulátort. Rövidzárlat veszély!
- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkákat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- A nedves padlókefével rendelkező készüléket csak a készülékállványon tárolja, hogy megakadályozza a talaj sérüléseit.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha beleesne a készülék a vízbe, a következő alkalmazás előtt ellenőriztesse egy szakemberrel.
- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
- Amennyiben a készüléket nem rendeltetésszerűen, hibásan kezelik vagy nem szakszerűen javítják, nem tudjuk vállalni a felelősséget a fellépő károkért. Ebben az esetben megszűnik a garanciaigény.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A készülék nyílásait ne takarja le. Tisztítsa meg a keféket a benne levő tárgytól (haj, bolyhos szősz stb.)
- Csak az alkalmas padlókat tisztítsa.
- A készüléket csak a kijelölt nyílásoknál nyissa ki (szűrőcsere stb.).
- Tartsa távol haját, kezét és lábait működés közben a forgó keféktől, sérülésveszély.
- A készüléket csak 5°–45°C környezeti hőmérséklet mellett üzemeltesse.
- Az akku érintkezőit nem szabad csatlakoztatni vagy meghajlítani, rövidzárlat veszély!
- Feltétlenül kerülje az alacsony töltöttséget, az akkukat azonnal töltsse fel.
- Az akku töltésére csak eredeti, mellékelt töltőkészüléket használjon. Az akkut ne használja más készülékekkel együtt.
- A gyerekek és az állatok ne játszanak az akkuval/töltőkészülékkel.
- Füstképződés esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.
- Rendellenes zajok, szagok, túlhevülés, füst vagy kifolyó folyadék esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket vagy távolítsa el a töltőkészülékről, majd vigye ki a szabadba.
- Ne érintse/ne nyelje le a kifolyó folyadékot. Bőrrel/ruhával való érintkezés esetén azonnal nedvesítse be szappannal és mossa le sok vízzel. Lenyelés vagy szembe kerülés esetén azonnal vegye fel a kapcsolatot a toxikológiai intézettel.
- A készüléket ideális esetben Fi-relés (max. 30 mA) berendezéssel töltsse.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Pročitajte sve sigurnosne napomene, pridržavajte se uputa za uporabu te ih sačuvajte i predajte sljedećem korisniku.



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon — neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kablā/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
- Da biste spriječili lom kablā, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj i stanicu za punjenje nemojte nikad uranjati u vodu/druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj s vlažnim podnim četkama čuvati isključivo i postolju za uređaj kako bi se spriječila oštećenja na podu.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako uređaj padne u vodu, prije sljedeće uporabe neka ga provjeri stručnjak.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- Ukoliko se uređaj koristi nenamjenski, ako se njime pogrešno rukuje ili se ne popravljaju stručno, ne može se preuzeti nikakva odgovornost za nastale štete. U tom slučaju izostaje pravo na zahtjev iz garancije.
- U otvore uređaja nemojte gurati prste i predmete. Otvore uređaja nemojte prekrivati. Uklonite predmete (kosu, vlakna itd.) koji blokiraju četke.
- Čistite samo adekvatne podove.
- Uređaj otvarajte samo na za to predviđenim otvorima (izmjena filtera itd.).
- Kosu / ruke / stopala sklonite tijekom režima rada rotirajućih četki — opasnost od ozljede.
- Uređaj pustite u rad samo na ambijentalnoj temperaturi od 5° – 45°C.
- Kontakti baterije ne smiju biti spojeni ili savijeni, opasnost od kratkog spoja!
- Bezuvjetno izbjegavajte potpuno pražnjenje, baterije odmah ponovo napunite.
- Za punjenje baterije koristite samo originalno isporučeni punjač. Bateriju nemojte koristiti s drugim uređajima.
- Djeca i životinje se ne smiju igrati baterijom/punjačem.
- Ako se pojavi dim, odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- U slučaju abnormalnih šumova, mirisa, pregrijavanja, dima ili tekućine koja istječe, odmah isključite uređaj ili uklonite s punjača, te iznesite vani.
- Nemojte dodirivati/gutati tekućine koje istječu. U slučaju kontakta s kožom/odjećom odmah nasapunajte sapunom, te isperite s puno vode. U slučaju gutanja ili kontakta s očima, odmah kontaktirajte Toksikološki institut.
- Najbolje je uređaj puniti na prekidaču za zaštitu od pogrešne struje (maks. 30 mA).

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI

- Preberite vsa varnostna navodila ter upoštevajte navodila za uporabo, jih shranite in predajte naslednjemu uporabniku.
-  • Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič.
- Naprave in polnilnika nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!
-  • Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo hranite z vlažnimi ščetkami za tla samo v stoja naprave, da preprečite poškodbe tal.



Varnostni predpisi

SI

-  • Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če pade naprava v vodo, naj jo pred naslednjo uporabo preveri strokovnjak.
-  • Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
-  • Če napravo uporabljate za namene, ki niso predvideni, je nepravilno upravljana ali nepravilno popravljena, ne prevzemamo nobene odgovornosti za škodo. V tem primeru garancija ne velja.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave. Odstranite predmete (dlake, vlakna itd.), ki blokirajo ščetke.
- Čistite samo primerna tla.
- Napravo odpirajte samo v odprtinah, predvidene za ta namen (menjava filtrov itd.).
- Las / rok / nog nikoli ne približajte vrteči se krtači med obratovanjem – nevarnost poškodb.
- Napravo uporabljajte samo pri temperaturi okolice 5–45 °C.
- Kontakti akumulatorske baterije ne smejo biti povezani ali upognjeni, nevarnost kratkega stika!
- Izogibajte se globokemu praznjenju, akumulatorske baterije takoj napolnite.
- Za polnjenje akumulatorske baterije uporabljajte samo originalni priloženi polnilnik. Akumulatorske baterije ne uporabljajte z drugimi napravami.
- Otroci in živali se ne smejo igrati z akumulatorsko baterijo/polnilnikom.
- Če se pojavi dim, napravo takoj izklopite.
- Če se pojavijo neobičajni zvoki, vonji, pregrevanje, dim ali uhajajoče tekočine, napravo takoj izklopite ali odstranite s polnilnika in jo odnesite na prosto.
- Ne dotikajte se/zaužijte uhajajočih tekočin. Takoj po stiku s kožo/oblačili namilite z milom in sperite z veliko vode. V primeru zaužitja ali stika z očmi, takoj pokličite toksikološki inštitut.
- Najboljši način za polnjenje naprave je uporaba odklopnika za uhajavi tok (največ 30 mA).

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK

- Všetky bezpečnostné pokyny, ako aj návod na použitie dodržiavajte, uschovajte a odovzdajte následným používateľom.
-  • Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi.
- Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla! Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití.
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj a nabíjaciú stanicu nikdy neponárajte do vody/iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!
-  • Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj s vlhkými podlahovými kefami uchovávať výlučne v stojane prístroja, aby ste zabránili poškodeniam podlahy.



Bezpečnostné pokyny

SK

-  • Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Ak by prístroj padol do vody, pred nasledujúcim použitím ho nechajte prekontrolovať odborníkom.
-  • Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia! Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.
-  • Ak sa prístroj používa na nesprávny účel, obsluhuje sa nesprávne alebo sa neopravuje odborné, nemôžeme prevziať ručenie za vzniknuté škody. V takomto prípade stráca nárok na záruku.
- Do otvorov prístroja nestrkajte prsty ani predmety. Otvory prístroja nezakrývajte. Odstráňte predmety (vlasý, chumáče atď.), ktoré blokujú kefy.
- Čistite iba vhodné podlahy.
- Prístroj otvárajte iba v určených otvoroch (výmena filtrov atď.).
- Vlasý/ruky/nohy počas prevádzky udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich kief – nebezpečenstvo poranenia.
- Prístroj prevádzkujte iba pri teplote okolia v rozsahu 5°– 45°C.
- Kontakty akumulátora sa nesmú spojiť ani ohnúť, nebezpečenstvo skratu!
- Bezpodmienečne sa vyvarujte hĺbkovému vybitiu, akumulátory ihneď opäť nabite.
- Na nabíjanie akumulátora použite iba originálne dodané nabíjacie zariadenie. Nepoužívajte akumulátor s inými prístrojmi.
- Deti a zvieratá sa nesmú hrať s akumulátorom/nabíjacím zariadením.
- Pri tvorbe dymu zariadenie okamžite vypnite/vytiahnite sieťovú zástrčku.
- V prípade abnormálneho hluku, zápachu, prehriatia, dymu alebo ak je vytečená kvapalina, prístroj ihneď vypnite alebo vytiahnite z nabíjačky a umiestnite vonku na voľné priestranstvo.
- Nedotýkajte sa/nepožite vytečené kvapaliny. V prípade kontaktu s kožou/odevom ihneď napeňte mydlom a opláchnite veľkým množstvom vody. V prípade požitia alebo kontaktu s očami, ihneď kontaktujte toxikologický ústav.
- Najlepšie, ak prístroj prevádzkujete s prúdovým chráničom (max. 30 mA).

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme. Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU

- Необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности и соблюдать указания в руководстве по эксплуатации. Само руководство должно храниться в надежном месте и передаваться последующему пользователю.



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается погружать прибор или зарядное устройство в воду или другую жидкость. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Чтобы не допустить повреждения пола, при влажном щеточном блоке устройство необходимо хранить только на предусмотренной для него подставке.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду, перед последующим его использованием, необходимо отнести его на проверку специалисту.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- Если прибор будет использован не по назначению, будет нарушен порядок его эксплуатации или он будет подвергнут технически неграмотному ремонту, производитель не примет на себя ответственность за возможные повреждения. В таком случае гарантийные претензии приниматься не будут.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстия прибора. Очистите щетки от мусора (волосы, нитки и проч.).
- Прибор подходит для чистки только отдельных видов напольных поверхностей.
- Прибор допускается открывать только в предусмотренных для этого отсеках (замена фильтра и проч.).
- Не допускается приближение волос и конечностей к вращающейся щетке – опасность травмы.
- Прибор допускается эксплуатировать только при температуре окружающей среды 5-45°C.
- Нельзя соединять вместе или изгибать контакты аккумулятора – опасность короткого замыкания!
- Не допускайте глубокого разряда аккумулятора, его необходимо сразу подзаряжать.
- Для зарядки аккумулятора используйте только оригинальное зарядное устройство. Запрещается использовать аккумулятор в других устройствах.
- Не разрешайте играть с аккумулятором и зарядным устройством детям и животным.
- При появлении дыма прибор необходимо сразу выключить.
- При появлении повышенного шума, посторонних запахов, перегреве, дымлении или протекании жидкости прибор необходимо сразу выключить или извлечь из зарядного устройства и вынести из помещения.
- Вытекшую жидкость нельзя трогать или пропитывать. При ее попадании на кожу или одежду такое место необходимо сразу намылить мылом и промыть большим количеством воды. При проглатывании или попадании в глаза необходимо сразу обратиться к врачу в отделение токсикологии.
- Оптимальный вариант зарядки прибора – с использованием защитного устройства (макс. ток 30 мА).

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Przestrzegać instrukcji użytkowania oraz zachować ją i przekazać następnemu użytkownikowi.



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom.
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka.
- Urządzenia i stacji ładującej nigdy nie zanurzać w wodzie/innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!
- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie z wilgotnymi szczotkami podłogowymi przechowywać wyłącznie na stojaku sprzętowym, aby zapobiec uszkodzeniom podłogi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadło do wody, należy je przed ponownym uruchomieniem oddać do sprawdzenia przez specjalistę.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- Jeżeli urządzenie obsługiwane będzie niewłaściwie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostanie niefachowo naprawione, niemożliwe będzie przejęcie odpowiedzialności za występujące szkody. W takim przypadku wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworów urządzenia. Usunąć przedmioty (włosy, kłaczki itd.), które blokują szczotki.
- Czyścić tylko odpowiednie podłogi.
- Urządzenie otwierać tylko za przewidziane do tego celu otwory (wymiana filtrów itd.).
- Podczas pracy trzymać włosy/ręce/stopy z dala od obracającej się szczotki niebezpieczeństwo zranienia.
- Urządzenie eksploatować tylko przy temperaturze otoczenia wynoszącej 5°C – 45°C.
- Nie wolno łączyć lub wyginać styków akumulatora, niebezpieczeństwo zwarcia.
- Bezwzględnie unikać głębokiego rozładowania, natychmiast ponownie ładować akumulatory.
- Do ładowania akumulatora używać tylko oryginalnej ładowarki dostarczonej wraz z urządzeniem. Nie używać akumulatora z innymi urządzeniami.
- Dzieciom i zwierzętom nie wolno bawić się akumulatorem/ładowarką.
- W przypadku wydzielania dymu natychmiast wyłączyć urządzenie.
- W przypadku anormalnych odgłosów pracy, zapachów, przegrzania, dymu lub wycieku płynu należy natychmiast wyłączyć urządzenie lub usunąć je z ładowarki i wynieść na zewnątrz.
- Nie dotykać/nie połykać wyciekających płynów. W przypadku zetknięcia ze skórą/z odzieżą natychmiast pokryć pianą mydlaną i spłukać dużą ilością wody. W razie połknięcia lub kontaktu z oczami natychmiast skontaktować się z instytutem toksykologicznym.
- Najlepiej eksploatować urządzenie w instalacji z ochronnym wyłącznikiem różnicowym (maks. 30 mA).

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR

• Bütün güvenlik uyarılarını okuyunuz ve kullanma kılavuzuna dikkat ediniz, kılavuzu muhafaza ediniz ve aleti sizden sonra kullanacak kişiye veriniz.



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
- Cihazı ve şarj istasyonunu asla suya veya başka sıvılara batırmayın. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Napravo hranite z vlažnimi ščetkami za tla samo v stojalu naprave, da preprečite poškodbe tal.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Alet suyun içine düşecek olursa, bir daha kullanmadan önce bir uzmana kontrol ettirin.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Če napravo uporabljate za namene, ki niso predvideni, je nepravilno upravljana ali nepravilno popravljena, ne prevzemamo nobene odgovornosti za škodo. V tem primeru garanci-ja ne velja.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav. Odstranite predmete (dlake, vlakna itd.), ki blokirajo ščetke.
- Čistite samo primerna tla.
- Napravo odpirajte samo v odprtinah, predvidene za ta namen (menjava filtrov itd.).
- Las / rok / nog nikoli ne približajte vrteči se krtači med obratovanjem – nevarnost poškodb.
- Napravo uporabljajte samo pri temperaturi okolice 5–45 °C.
- Kontakti akumulatorske baterije ne smejo biti povezani ali upognjeni, nevarnost kratkega stika!
- Izogibajte se globokemu praznjenju, akumulatorske baterije takoj napolnite.
- Za polnjenje akumulatorske baterije uporabljajte samo originalni priloženi polnilnik. Akumulatorske baterije ne uporabljajte z drugimi napravami.
- Otroci in živali se ne smejo igrati z akumulatorsko baterijo/polnilnikom.
- Če se pojavi dim, napravo takoj izklopite.
- Če se pojavijo neobičajni zvoki, vonji, pregrevanje, dim ali uhajajoče tekočine, napravo takoj izklopite ali odstranite s polnilnika in jo odnesite na prosto.
- Ne dotikajte se/zaužijte uhajajočih tekočin. Takoj po stiku s kožo/oblačili namilite z milom in sperite z veliko vode. V primeru zaužitja ali stika z očmi, takoj pokličite toksikološki inštitut.
- Najboljši način za polnjenje naprave je uporaba odklopnika za uhajavi tok (največ 30 mA).

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



- Nu scufundati aparatul si unitatea de încărcare în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Despozitați aparatul cu periile de pardoseală umede exclusiv în suportul de aparat pentru a preveni deteriorarea pardoselei.



- 

-

- Cel mai bine este să încărcați aparatul de la o rețea cu întrerupător de siguranță (max. 30 mA).

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Прочетете всички указания за безопасност и спазвайте, съхранявайте и предайте на следващия ползвател инструкциите за употреба.



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти.
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта.
- Никога не потапяйте уреда и зарядната станция във вода/други течности. Опасност от късо съединение!
- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Съхранявайте уреда с влажни четки за пода само в стойката на уреда, за да се предотврати повреди по пода.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, преди следващата употреба възложете проверка от специалист.



- Никога не отваряйте сами уреда — опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът се използва за цели, различни от предвидените, работи неправилно или не е поправен правилно, не може да се поеме отговорност за настъпили щети. В този случай отпада претенцията за гаранция.
- Не пъхайте пръсти и предмети в отворите на уреда. Не покривайте отворите на уреда. Отстранете предмети (косми, влакна и др.), които блокират четките.
- Почиствайте само подходящи подове.
- Отваряйте уреда само на предвидените за това отвори (смяна на филтър и т.н.).
- По време на работа пазете косите / ръцете / краката си от въртящата се четка — опасност от нараняване.
- Работете с уреда само при околна температура от 5° — 45°C.
- Контактите на акумулаторната батерия не трябва да бъдат свързвани или огъвани, опасност от късо съединение!
- Задължително избягвайте пълното разреждане, веднага отново заредете акумулаторните батерии.
- Използвайте само оригиналните доставени зарядни устройства за зареждане на акумулаторната батерия. Не използвайте акумулаторната батерия с други уреди.
- Деца и животни не трябва да си играят с акумулаторната батерия/зареждащото устройство.
- При образуване на дим уредът незабавно да се изключи.
- При необичайни шумове, миризми, прегряване, дим или изтекла течност веднага изключете уреда или го отстранете от зарядното устройство и го изнесете на открито.
- Не докосвайте/не поглъщайте изтичащи течности. При контакт с кожата/дрехите веднага сапунисайте и изплакнете с много вода. При поглъщане или контакт с очите веднага си свържете с токсикологичния институт.
- Най-добре е уредът да се зарежда на защитен прекъсвач (макс. 30 mA).

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	36
	Daten Akkuladegerät Chargeur de batterie de données Caricabatterie dati Data battery charger Cargador de batería de datos	37
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	38
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	39
	Akku laden Recharger la batterie Caricare la batteria Charge battery Cargar la batería	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	41
	Automatische Reinigung Nettoyage automatique Pulizia automatica Automatic cleaning Limpieza automática	42
	Problem / Ursache Problème / Cause Problema / Causa Problem / Cause Problema / Causa	43
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	64



Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

i



Vor der Anwendung lange und scharfe Objekte vom Boden entfernen.
Avant de passer l'aspirateur, enlever tout objet long ou tranchant présent sur le sol.
Prima dell'uso rimuovere dal pavimento oggetti lunghi e affilati.
Remove any long and sharp objects from floor before vacuum cleaning.
Antes del uso, se deben retirar del suelo los objetos largos y afilados.



**Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |
Optional accessories | Accesorios opcionales**



Art. 9497 98 01

Li-Ion Akku
Batterie Li-Ion
Batteria Li-Ion
Li-Ion battery
Batería de Li-Ion



Zum Tauschen beide Schrauben lösen
Desserrez les deux vis pour permuter
Allentare entrambe le viti per scambiarle
Loosen both screws to swap
Afloje ambos tornillos para intercambiar



Art. 9497 98 02

Bodenbürste
Brosse
Spazzole per pavimento
Floor brush
Cepillos del suelo



Art. 9497 98 03

Netzadapter
Adapteur secteur
Adattatore di rete
Power adaptor
Adaptador de red



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

75 dB

Geräuschpegel
Niveau sonore
Livello del rumore
Noise level
Nivel de ruido

2000 mAh

Batteriekapazität
Capacité des batteries
Capacità batteria
Battery capacity
Capacidad de la batería

14,4 V

Volt
Voltage
Volt
Volts
Voltios

ca. 3.4 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

ca. 4–5

Ladezeit [Std.]
Durée de charge [h]
Tempo di ricarica [ore]
Charging time [hours]
Tiempo de carga [h]

25 W

Leistung Motor der Bodenbürsten
Puissance du moteur des brosses
Potenza motore delle spazzole per pavimento
Floor brush motor output
Potencia del motor de los cepillos del suelo

**220–240 V
~50/60 Hz**

Ladestation
Station de charge
Stazione di ricarica
Charging station
Estación de carga

5 W

Leistung Wasserpumpe
Puissance de la pompe à eau
Potenza pompa dell'acqua
Water pump output
Potencia de la bomba de agua



Daten Akkuladegerät | Chargeur de batterie de données | Caricabatterie dati | Data battery charger | Cargador de batería de datos

10.44 W

Eingangsleistung
Puissance d'entrée
Potenza in ingresso
Input power
Potencia de entrada

100–240 V

Eingangsspannung
Tension du réseau d'alimentation
Tensione da rete di alimentazione
Input Voltage
Tensión de red de alimentación

50/60 Hz

Eigenswechselstroffrequenz
Fréquence du réseau d'alimentation
Frequenza da rete di alimentazione
Input frequency
Frecuencia de red de alimentación

17,4 V

Ausgangsspannung
Tension de sortie
Tensione di uscita
Output Voltage
Tensión de salida

0.6 A

Ausgangsstrom
Courant de sortie
Corrente di uscita
Output Current
Corriente de salida

82.19 %

Durchschnittliche Effizienz im Betrieb
Rendement moyen en mode actif
Rendimento medio in modo attivo
Average efficiency
Eficiencia media en modo activo

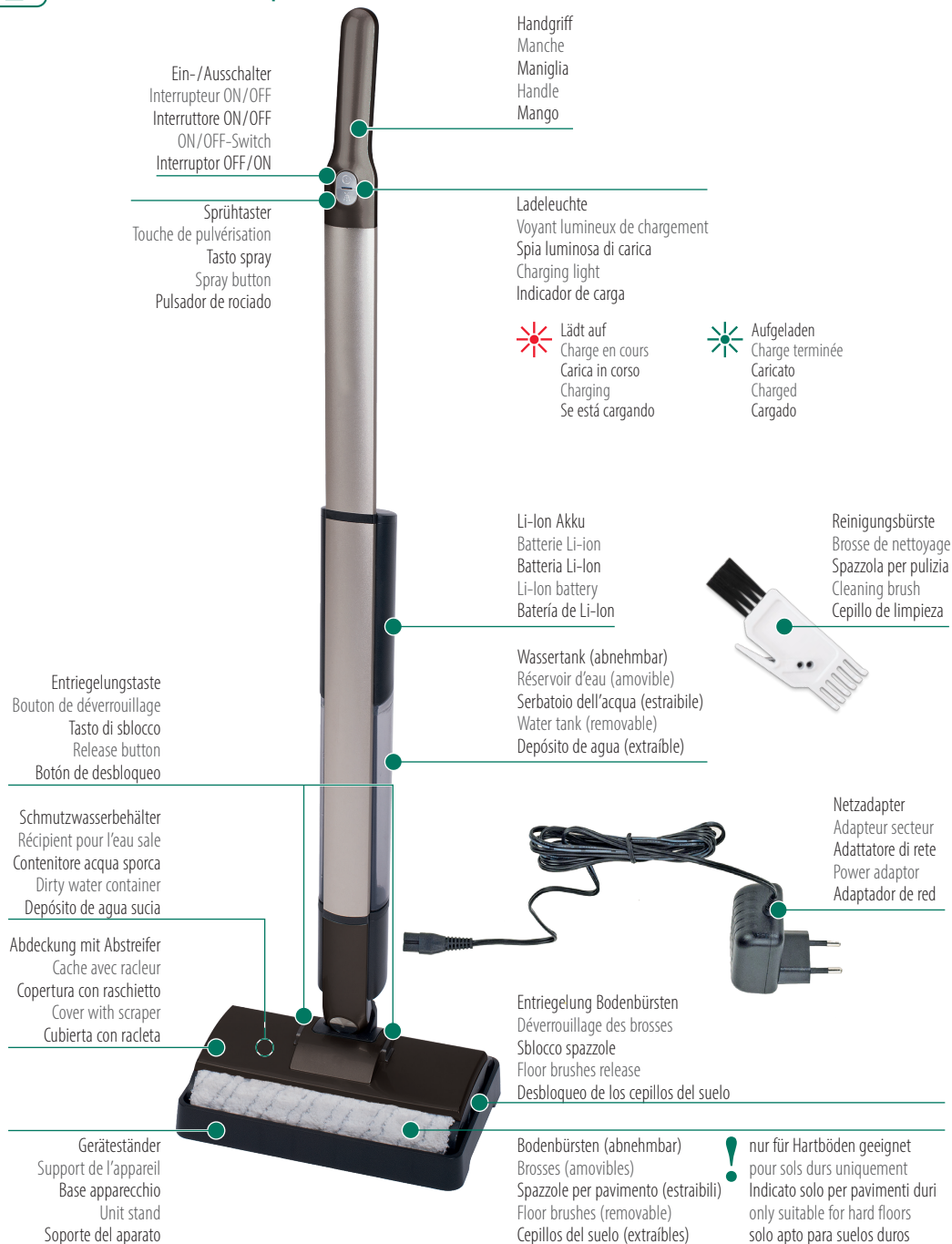
72.45 %

Effizienz bei geringer Last (10 %)
Efficacité avec charge réduite (10%)
Efficienza con carico ridotto (10%)
Efficiency at 10% load
Eficiencia con carga baja (10%)

0.1 W

Leistungsaufnahme bei Nulllast
Consommation d'énergie sans charge appliquée
Consumo energetico senza carico applicato
No-load power consumption
Consumo de energía sin carga

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

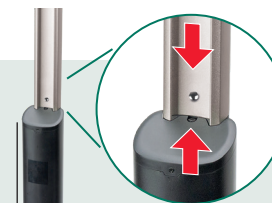


Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

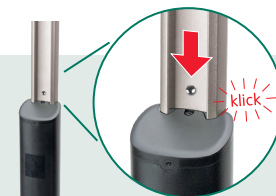


Gerät vorsichtig auspacken
Déballer l'appareil en procédant délicatement
Togliere l'apparecchio dalla confezione con cautela
Unpack the device carefully
Guardar el aparato con cuidado



Handgriff sorgfältig aufstecken
Mettre en place la poignée, en procédant délicatement
Applicare l'impugnatura con cautela
Attach handle carefully
Colocar el mango cuidadosamente

2



Handgriff komplett einschieben / einrasten
Introduire le manche complètement/l'enclencher (clik!)
Inserire completamente l'impugnatura fino a farla scattare
Push in / snap in handle completely
Introducir/encajar el mango en su totalidad



Gerät auf Geräteständer stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place the unit on the unit stand
Colocar el aparato en el soporte del aparato

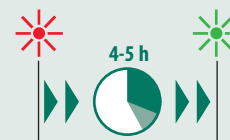


Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

1



Die ersten drei Male den Hartbodenreiniger bis zum Stillstand betreiben und danach für 12 Stunden aufladen.
Les trois premières fois: utiliser l'appareil jusqu'à ce qu'il s'arrête puis le recharger pendant 12 heures.
Le prime tre volte, utilizzare la lavapavimenti fino a scaricare la batteria, quindi lasciarla in carica per 12 ore.
The first three times of use, operate the hard floor cleaner until it comes to a stop and then charge the battery for 12 hours.
Las tres primeras veces, utilizar el limpiador para suelos duros hasta que se pare y, posteriormente, cargarlo durante 12 horas.



Auf Geräteständer stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place on the unit stand
Colocar en el soporte del aparato

Gerät an Steckdose anschliessen
Connecter l'appareil à la prise de courant
Collegare l'apparecchio alla presa
Connect the device to the socket
Conectar el aparato a la toma de corriente

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

Aufgeladen
Charge terminée
Caricato
Charged
Cargado



1

Ladekabel ausstecken
Débrancher le câble du chargeur
Estrarre il cavo di ricarica
Unplug the charger cable
Desenchufar el cable de carga



! Nur auf geeigneten Böden einsetzen
A n'utiliser que sur des sols appropriés
Utilizzare solo sui tipi di pavimento previsti
Only use on suitable floors
Usar solo en suelos que sean aptos
para la limpieza

Wassertank abnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

Wasser in Wassertank füllen
Remplir le réservoir d'eau
Riempire d'acqua l'apposito serbatoio
Add water to the water tank
Llenar de agua el depósito de agua

Wassertank schließen, einsetzen
 Bien refermer le réservoir d'eau et le
 remettre en place correctement
 Chiudere il serbatoio dell'acqua e reinserirlo
 Close water tank and insert it
 Cerrar el depósito de agua y colocarlo

2



Reinigen ☀️ Noch ca. 2 min Laufzeit verbleibend
Nettoyage = Il reste environ 2 min de temps à attendre
Lavare Ancora 2 min di funzionamento residui
Cleaning Approx. 2 min running time remaining
Limpia Quedan aprox. 2 minutos de duración

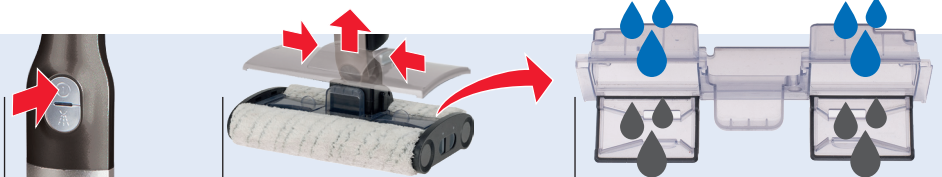
Abdeckung korrekt aufgesetzt?
Le couvercle est-il posé correctement?
La copertura è inserita correttamente?
Cover correctly fitted?
¿La cubierta está colocada
correctamente?

Bodenbürsten einschalten
Activer les brosses
Attivare le spazzole per
pavimento
Switch on floor brushes
Conectar los cepillos del suelo

Bürsten befeuchten
Mouiller les brosses
Bagnare le spazzole
Moisten brushes
Humedecer los cepillos

Tipp: nach vorne befeuchten, nach hinten trocknen
Astuce: mouillage vers l'avant et séchage vers l'arrière
Suggerimento: bagnare con movimento in avanti,
asciugare con movimento indietro
Tip: moisten in a forward direction, dry in a backward direction
Consejo: Humedecer hacia delante y secar hacia atrás

3



Bodenbürsten ausschalten
Mettre les brosses à l'arrêt
Disattivare le spazzole
Switch off floor brushes
Desconectar los cepillos
del suelo



Abdeckung entfernen, reinigen
Retirer le couvercle, nettoyer
Rimuovere la copertura, pulire
Remove cover, clean
Retire la tapa, limpie

Schmutzwasserbehälter entfernen, entleeren, trocknen
Retirer, vider et sécher le récipient d'eau sale
Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca
Remove dirty water tank, empty and dry it
Retirar el depósito de agua sucia, vaciarlo y secarlo

4



Schmutzwasserbehälter korrekt einsetzen
Insérer le récipient d'eau sale correctement
Insere correttamente il contenitore dell'acqua sporca
Insert the dirty water container correctly
Colocar correctamente el depósito de agua sucia

Abdeckung vollständig aufsetzen
Mettre le couvercle correctement
Posizionare correttamente la copertura
Apply the cover completely
Colocar totalmente la cubierta

Gerät auf Geräteständer stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place the unit on the unit stand
Colocar el aparato en el soporte del aparato

i Für ein perfektes Ergebnis Bodenbürsten vor dem Gebrauch befeuchten!
 Pour un résultat parfait, humidifiez les brosses à sol avant utilisation!
 Per un risultato perfetto, inumidire le spazzole per pavimenti prima dell'uso!
 For a perfect result, moisten floor brushes before use!
 ¡Para un resultado perfecto, humedezca los cepillos para suelos antes de usarlos!

i Bei Bedarf kann geeigneter, nicht schäumender Flüssigreiniger im Verhältnis 1 : 20 beigemischt werden.
Si nécessaire: ajouter un nettoyant liquide approprié (et ne moussant pas) dans la proportion 1/20.
Se necessario, è possibile aggiungere detergente liquido in proporzione 1 : 20.
If necessary, a suitable non-foaming liquid cleaning agent can be added in a ratio of 1 to 20.
De ser necesario, se puede añadir detergente líquido adecuado que no genere espuma en una proporción de 1 : 20.

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

1



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

! Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Do not use scourers or solvents.
No utilizar disolventes.

Bodenbürsten reinigen | Nettoyer les brosses | Pulire le spazzole | Cleaning the floor brushes | Limpiar los cepillos del suelo

a



b



eingewickelte Haare freischneiden
couper les cheveux enroulés
eliminar i capelli impigliati
cut any tangled hairs free
quitar los pelos enredados

i Bodenbürsten können in einem Wäschesack bei 60° gewaschen werden.
Les brosses à sol peuvent être lavées dans un sac à linge à 60 °.
Le spazzole per pavimenti possono essere lavate in un sacchetto per biancheria a 60 °.
Floor brushes can be washed in a laundry bag at 60 °.
Los cepillos para suelos se pueden lavar en una bolsa de lavandería a 60 °.

C





Automatische Reinigung | Nettoyage automatique | Pulizia automatica | Automatic cleaning | Limpieza automática

1



Wassertank abnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua

Wasser und nicht schäumendes Reinigungsmittel einfüllen
Introduire de l'eau et un produit nettoyant qui ne mousse pas
Riempire con acqua e detersivo non schiumoso
Fill with water and non-foaming detergent
Introducir agua y detergente que no genere espuma

Gesamten Inhalt in den Geräteständer leeren
Vider tout le contenu à l'intérieur du support de l'appareil
Svuotare tutto il contenuto della base dell'apparecchio
Empty the entire contents into the appliance stand
Vaciar todo el contenido en el soporte del aparato

2

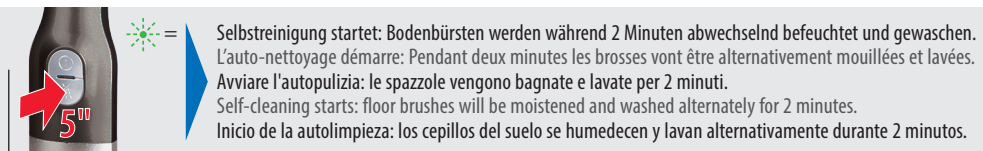


Wassertank schließen, einsetzen
Bien refermer le réservoir d'eau et le remettre en place correctement
Chiudere il serbatoio dell'acqua e reinserirlo
Close water tank and insert it
Cerrar el depósito de agua y colocarlo

Gerät auf Geräteständer stellen
Poser l'appareil sur son support
Collocare l'apparecchio sulla base
Place the unit on the unit stand
Colocar el aparato en el soporte del aparato

Gerät an Steckdose anschließen
Connecter l'appareil à la prise de courant
Collegare l'apparecchio alla presa
Connect the device to the socket
Conectar el aparato a la toma de corriente

3



Selbstreinigung startet: Bodenbürsten werden während 2 Minuten abwechselnd befeuchtet und gewaschen.
L'auto-nettoyage démarre: Pendant deux minutes les brosses vont être alternativement mouillées et lavées.
Avviare l'autopulizia: le spazzole vengono bagnate e lavate per 2 minuti.
Self-cleaning starts: floor brushes will be moistened and washed alternately for 2 minutes.
Inicio de la autolimpieza: los cepillos del suelo se humedecen y lavan alternativamente durante 2 minutos.

Sprühknopf 5 Sekunden gedrückt halten
Appuyer pendant 5 secondes sur le bouton de pulvérisation
Tenere premuto il tasto spray per 5 secondi
Hold down spray button for 5 sec
Mantener pulsado el botón de rociado durante 5 segundos

Bei übrigbleibendem Schaum oder Schmutz den Vorgang wiederholen
S'il reste de la mousse ou des salissures, répéter la procédure
In caso di schiuma o sporco residui, ripetere la procedura
Repeat the procedure if any foam or dirt remains
Si queda espuma o suciedad, repetir el proceso

Schmutzwassertank leeren und den Tank sowie die Bodenbürsten vollständig trocknen lassen
Vider le récupérateur d'eau sale puis bien le laisser sécher, lui et les brosses pour sols
Svuotare il serbatoio d'acqua sporca e far asciugare completamente le spazzole per pavimento
Empty the dirty water tank and allow the tank and the floor brushes to dry completely
Vaciar el depósito de agua sucia y dejar que tanto el depósito como los cepillos del suelo se sequen por completo



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

- Bodenbürsten rotieren nicht**
Les brosses ne tournent pas
Le spazzole non girano
Floor brushes do not rotate
Los cepillos del suelo no giran
Akku leer? Bodenbürste verklemmt? Zu viele lange Haare in den Bodenbürsten?
La batterie est-elle vide? Brosses bloquées? Trop de cheveux longs dans les brosses?
Batteria scarica? La spazzola è incastrata? Troppi capelli impigliati nelle spazzole?
Battery dead? Floor brush jammed? Too much long hair in the floor brushes?
¿Batería agotada? ¿Cepillo del suelo atascado? ¿Demasiados pelos en los cepillos del suelo?
- Kein Sprühwasser an den Bodenbürsten**
Pas d'eau de pulvérisation sur les brosses
Non arriva acqua alle spazzole
No spray water on the floor brushes
Falta agua de rociado en los cepillos del suelo
Sprühwassertank leer? Sprühwasseraustritt verstopft oder blockiert?
Réservoir d'eau de pulvérisation vide? Sortie d'eau de pulvérisation bouchée?
Serbatoio dell'acqua spray vuoto? Uscita dell'acqua spray intasata o bloccata?
Spray water tank empty? Spray water outlet clogged or blocked?
¿Depósito de agua de rociado vacío? ¿Salida de agua de rociado obturada o bloqueada?
- Boden kann nicht getrocknet werden**
Impossible de sécher le sol
Nessuna asciugatura del pavimento
Floor cannot be dried
El suelo no se puede secar
Schmutzwasserbehälter voll? Zu viel Sprühwasser gefördert?
Réceptacle d'eau sale plein? Quantité d'eau pulvérisée excessive?
Serbatoio dell'acqua sporca pieno? Eccessiva quantità di acqua spray?
Dirty water tank full? Too much spray water applied?
¿Depósito de agua sucia lleno? ¿Exceso de agua de rociado?
- Wasser in der Bodenbürsten-Basis**
Présence d'eau à la base des brosses
Presenza di acqua alla base delle spazzole?
Water in the floor brush base
Agua en la base de los cepillos del suelo
Das ist normal. Das Wasser kann normal aufgetrocknet werden.
C'est normal. L'eau peut être séchée normalement
È normale. Normalmente l'acqua può essere asciugata.
This is quite normal. The water can just be dried up in the usual way.
Es normal. El agua se puede secar normalmente.
- Mechanische Geräusche im Betrieb**
Bruits mécaniques pendant utilisation
Rumori meccanici durante l'azionamento
Mechanical noises during operation
Ruidos mecánicos durante el funcionamiento
Abdeckung der Bodenbürsten beidseitig korrekt und vollständig eingerastet?
Les caches latéraux des brosses sont-ils bien fixés?
Copertura delle spazzole agganciata correttamente su entrambi i lati?
Cover of floor brushes correctly and fully engaged on both sides?
¿La cubierta de los cepillos del suelo está correctamente encajada hasta el tope en ambos lados?
- Dunkle LED während dem Laden**
LED éteinte pendant la recharge de l'appareil
LED scuri durante la carica
LED fails to light up when charging
LED oscuro durante la carga
Netzkabel korrekt eingesteckt? Wackelkontakt am Stecker? Netzspannung vorhanden?
Câble de raccordement au courant de secteur bien branché? Faux contact au niveau de la prise mâle?
Courant de secteur présent?
Cavo di rete inserito correttamente? Contatto difettoso della spina? Tensione di rete presente?
Mains cable plugged in correctly? Loose contact at the plug? Mains voltage present?
¿Cable de red bien enchufado? ¿Contacto suelto en el conector? ¿Hay tensión de red?
- Akku entlädt sich zu schnell**
La batterie se décharge trop vite
La batteria si scarica rapidamente
Battery discharges too quickly
La batería se descarga demasiado rápido
Akku zu kurz geladen? Akku zu alt?
Temps de recharge de la batterie trop court? Batterie trop vieille?
Batteria ricaricata per un tempo insufficiente? Batteria vecchia?
Battery not sufficiently charged up? Battery too old?
¿La batería se ha cargado durante demasiado poco tiempo? ¿La batería es demasiado vieja?
- Ergebnis nicht zufriedenstellend**
Résultat insatisfaisant
Risultato insoddisfacente
Unsatisfactory result
Resultado insatisfactorio
Bodenbürsten zu Beginn befeuchtet?
Brosses de sol humidifiées au début?
Spazzole per pavimenti inumidite all'inizio?
Floor brushes moistened at the beginning?
¿Cepillos de suelo humedecidos al principio?



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	4
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	45
	Voliteľné príslušenství Választható külön tartozék Opcionalni pribor Opcijski pribor Opčné príslušenstvo	45
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	46
	Nabíječka datových baterií Akkumulátor töltő adatai Podaci o punjaču Informacije o polnilcu baterije Informácie o batérii nabíjačky	47
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	48
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	49
	Nabíjení akumulátoru Akkumulátor feltöltése Napuniti bateriju Polnjenje akumulatorja Nabíjanie akumuláčnych batérií	49
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	50
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	51
	Automatické čištění Automatikus tisztítás Automatsko čišćenje Samodejno čiščenje Automatické čistenie	52
	Problém / Příčina Probléma / Ok Problem / Uzrok Problem / Vzrok Problém / Príčina	53
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	64



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da napravo deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

i



Před použitím odstraňte z podlahy dlouhé a ostré předměty. Használat előtt szedje össze a hosszú és éles tárgyakat a padlóról. Prije primjene uklonite duge i oštre objekte s poda. Pred uporabo odstranite s tal dolge in oštre predmete. Pred použitím odstráňte z podlahy dlhé a ostré objekty.



Voliteľné príslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo



Art. 9497 98 01

Li-ion baterie
Li-ion akkumulátor
Li-ion baterija
Li-ionska baterija
Li-ion batéria



Art. 9497 98 02

Podlahové kartáčky
Padlókefék
Podne četke
Talné ščetke
Podlahové kefy



Uvolněte oba šrouby a vyměňte je
Cserélje ki mindkét csavart
Otpustite oba vijka da biste ih zamijenili
Odvijte oba vijaka, da ju zamenjate
Uvolnite obe skrutky, aby ste ich mohli vymeniť



Art. 9497 98 03

Sítový adaptér
Hálózati adapter
Mrežni adapter
Napajalnik
Sietový adaptér



**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci |
Tehnični podatki | Technische údaje**

75 dB

Hladina hluku
Zajszint
Razina buke
Nivo hrupa
Hladina hluku

2000 mAh

Kapacita baterie
Akkumulátorok kapacitása
baterie
Kapacitet baterije
Zmogljivost baterije
Kapacita batérii

14,4 V

Voltáž
Volt
Volt
Volti
Volt

ca. 3.4 kg

Hmotnost
Súly
Težina
Teža
Hmotnosť

ca. 4–5

Doba nabíjení [hod.]
Töltési idő [óra]
Vrijeme punjenja [sati]
Čas polnjenja [ure]
Doba nabijania [hod.]

25 W

Výkon motoru podlahových kartáčků
Padlókefék motor teljesítménye
Snaga motora podnih četki
Zmogljivost motorja talnih četk
Výkon motora podlahových kief

**220–240 V
~50/60 Hz**

Nabíječka
Töltőegység
Stanica za punjenje
Polnilna postaja
Nabijacia stanica

5 W

Výkon vodního čerpadla
Vízszivattyú teljesítmény
Snaga vodene crpke
Moč vodne črpalke
Výkon vodného čerpadla



**Nabíječka datových baterií | Akkumulátor töltő adatai | Podaci o punjaču |
Informacije o polnilcu baterije | Informácie o batérii nabíjačky**

10.44 W

Příkon
Bementi teljesítmény
Ulazna snaga
Vhodna moč
Vstupný výkon

100–240 V

Vstupní napětí
Bemeneti feszültség
Ulazni napon
Vhodna napetost
Vstupné napätie

50/60 Hz

Vstupní frekvence
Bemeneti frekvencia
Ulazna frekvencija
Vhodna frekvencia
Vstupná frekvencia

17,4 V

Výstupní napětí
Kimeneti feszültség
Izlazni napon
Izhodna napetost
Výstupné napätie

0.6 A

Výstupní proud
Kimeneti áram
Izlazna struja
Izhodni tok
Výstupný prúd

82.19 %

Průměrná účinnost
Átlagos hatékonyság
Prosječna učinkovitost
Povprečna učinkovitost
Priemerná účinnosť

72.45 %

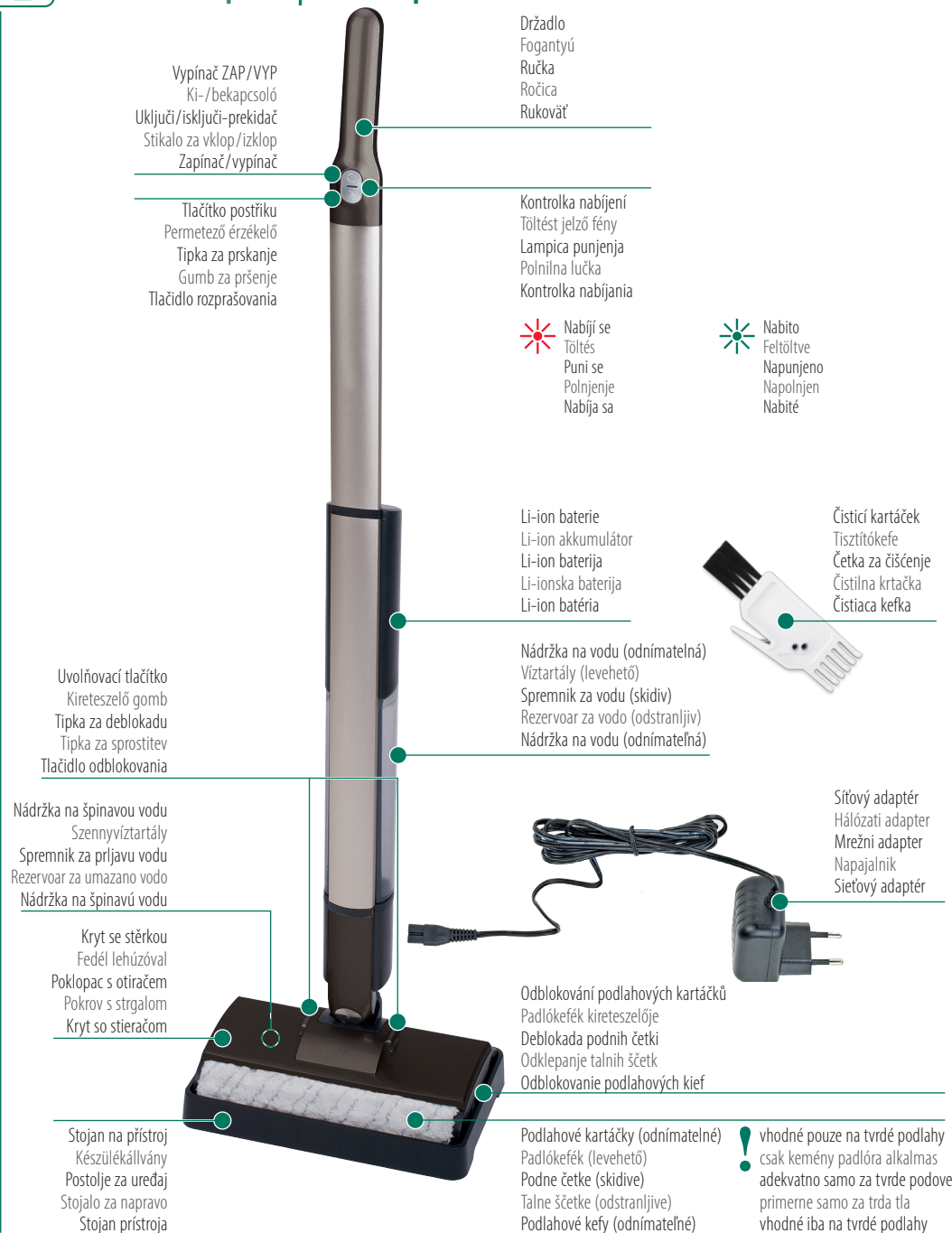
Účinnost při 10% zatížení
Hatékonyság 10% -os terhelésnél
Učinkovitost pri 10% opterečenju
Učinkovitost pri 10% obremenitvi
Účinnosť pri 10% zatažení

0.1 W

Spotřeba energie bez zatížení
Terhelés nélküli energiafogyasztás
Potrošnja energije bez opterečenja
Poraba energije brez obremenitve
Spotreba energije bez zataženia



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

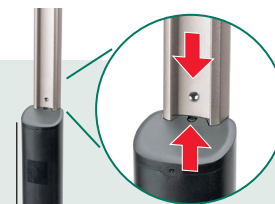


Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

1

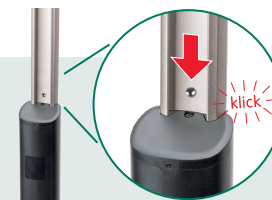


Přístroj opatrně vybalte
A készüléket óvatosan vegye ki a csomagolásból
Opreno raspakirajte i izvadite uređaj
Napravo previdno razpakirajte
Opatrne vyberte prístroj z obalu



Opatrně nasuňte rukojeť
A fogantyút óvatosan tegye fel
Pozorno natakните ručicu
Previdno natakните ročaj
Starostlivo nasadite rukoväť

2



Zcela zatlačte/zajistěte rukojeť
A fogantyút teljesen tolja be / kattints a be
U potpunosti ugurajte / uglavite ručicu
Potisnite ročaj do konca/zaskočite
Rukoväť kompletne zasunite/zaaretujte



Přístroj nasadte na stojan
Helyezze a készüléket a készülékállványra
Uređaj postavite na postolje za uređaj
Napravo postavite na stojalo
Postavite prístroj na stojan prístroja

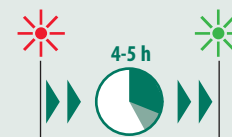


Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju | Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumuláčnych batérií

1



i Poprvé třikrát provozujte čistič tvrdých podlah až do úplného zastavení a poté nabíjejte po dobu 12 hodin.
Használja a keménypadló-tisztítót az első 3 alkalommal a teljes lemerülésig és utána töltsen 12 órán át.
Prva tri puta s čistačem tvrdih podova radite dok se ugasi, a nakon toga ga puniti na 12 sati.
Prvih trikrát čistitec za trda tla zaustavíte in nato polnite 12 ur.
Pri prvých troch používaniach používajte čistič na tvrdé podlahy až dovtedy, pokiaľ sa úplne nezastaví a potom ho nabíjajte 12 hodín.



Postavite na stojan přístroje
Helyezze a készüléket a készülékállványra
Postavite na postolje za uređaj
Postavite ga na stojalo
Postavite na stojan prístroja

Připojte přístroj do zásuvky
Dugja a készüléket a konnektorba
Priključite uređaj na utičnicu
Napravo priključite v vtičnico
Pripojte prístroj do zásuvky

Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabija sa

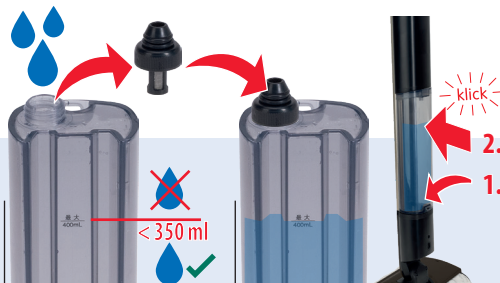
Nabito
Feltöltve
Napunjeno
Napolnjen
Nabité



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1

Odpojte nabíjecí kabel
Vegye ki a töltőkábelt
Izvolcite kable za punjenje
Odklopite polnilni kabel
Odpojte nabíjecí kabel



! Používejte pouze na vhodné podlahy
Csak alkalmas padlókon használja
Primijenite samo na adekvatnim podovima
Uporabljajte samo na primernih tleh
Používajte iba na vhodné podlahy

Vyměte nádržku na vodu
Vegye le a víztartályt
Skinite spremnik za vodu
Odstranite rezervoar za vodo
Odnímate nádržku na vodu

Naplňte nádržku na vodu vodu
Töltsön vízzel a víztartályba
Ulijite vodu u spremnik za vodu
V rezervoar nalijite vodo
Naplňte vodu do nádržky na vodu

Uzavřete nádržku na vodu a nasadte
Zárba be a víztartályt, helyezze be
Zatvorite, umetnite spremnik za vodu
Zapríte in vstavite rezervoar za vodo
Zatvorte, nasadte nádržku na vodu

2



Vyčistěte * Nechte ještě cca 2 minuty běžet
Tisztítsa = Kb. 2 perc futásidő maradt hátra
Cisztítse Preostalo je još otprilike 2 minute vremena za rad
Očistite Ostalo je še približno 2 minuti delovanja
Vyčistite Zostávajúca doba prevádzky ešte cca 2 minúty

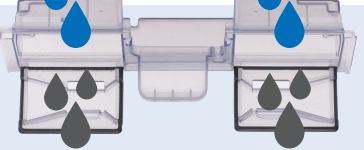
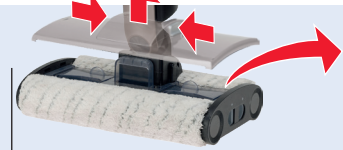
Je kryt správně nasazen?
Megfelelően helyezte fel a fedelet?
Je li poklopac ispravno postavljen?
Ali je pokrov pravilno nameščen?
Je správně nasadený kryt?

Zapněte podlahové kartáčky
Kapcsolja be a padlókeféket
Uključite podne četke
Vklpote talne ščetke
Zapnite podlahové kefy

Navlhčete kartáčky
Nedvesítse be a keféket
Navlažite četke
Navlažite ščetke
Navlhčite kefy

Tip: vhlčete dopředu, sušte dozadu
Tipp: előre nedvesítsen, hátra szárítsón
Savjet: prema naprijed navlažite, prema natrag sušite
Nasvet: vlažite spređaj, sušite zadaj.
Tip: vhlčite smerom dopredu, sušte smerom dozadu

3

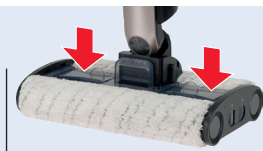


Vypněte podlahové kartáčky
Kapcsolja ki a padlókeféket
Isključite podne četke
Izvolcite talne ščetke
Vypnite podlahové kefy

Sejměte kryt, vyčistěte
Távolítsa el a fedelet, tisztítsa meg
Skinite poklopac, očistite
Odstranite pokrov, očistite
Odstráňte kryt, vyčistite ho

Vyměte nádržku na špinavou vodu, vyprázdněte a vysušte
Távolítsa el, ürítse ki és szárítsa meg a szennvíztartályt
Uklonite, ispraznite i osušite spremnik za prljavu vodu
Odstranite, izpraznite in posušite posodo za umazano vodo.
Odstráňte nádržku na špinavú vodu, vyprázdnite ju a vysušte

4



Nádržku na špinavou vodu vložte správně
A szennvíztartályt helyesen helyezze be
Ispravno umetnite spremnik za prljavu vodu
Pravilno vstavite posodo za umazano vodo
Správne nasadte nádržku na špinavú vodu

Kryt zcela nasadte
A fedelet teljesen helyezze fel
U cijelosti postavite poklopac
V celoti namestite nazaj pokrov
Úplne nasadte kryt

Přístroj uložte na stojan
Állítsa a készüléket a készülékállványra
Uređaj postavite na postolje za uređaj
Napravo postavite na stojalo
Postavte prístroj na stojan prístroja

i Pro dokonalý výsledek navlhčete podlahové kartáče před použitím!
A tökéletes eredmény érdekében használat előtt nedvesítse meg a padlókeféket!
Za savršen rezultat, prije uporabe navlažite četke za pod!
Za popoln rezultat pred uporabo navlažite talne ščetke!
Pre dokonalý výsledok podlahové kefy pred použitím navlhčite!

i V případě potřeby lze přidat vhodný, nepěněnívý tekutý čisticí prostředek v poměru 1 : 20.
Szükség esetén adjon hozzá megfelelő, nem habzó tisztítót 1:20 arányban.
Po potrebi se može dodati adekvatno, nepijenušavo sredstvo za čišćenje u razmjeri 1 : 20.
Po potrebi lahko dodate primerno tekoče čistilo, ki se ne peni, v razmerju 1 : 20.
V prípade potreby môžete prímiešať vhodný, nepenivý, tekutý čistiaci prostriedok v pomere 1 : 20.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

1



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť

! Nepoužívejte rozpouštědla.
Ne használjon oldószeret.
Ne koristite otapala.
Ne uporabljajte raztopil.
Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Vyčistěte podlahové kartáčky | Tisztítsa meg a padlókeféket | Očistite podne četke | Očistite talne ščetke | Vyčistite podlahové kefy

a



b



Odstraňte navinuté vlasy
Vágja le a rácsavarodott hajakat
Odsjecite namotane dlake
Odrežite ujeete lase
Uvoľnite navinuté vlasy

i Kartáče na podlahu lze prát v sáčku na prádlo při 60 °.
A padlókefék mosható zsákban moshatók 60 °-on.
Podne četke možete prati u vrećici za rublje na 60 °.
Talne ščetke lahko perete v vrečki za perilo pri 60 °.
Podlahové kefy je možné prať v vrecku na bielizeň pri 60 °.

c





Automatické čištění | Automatikus tisztítás | Automatsko čiščenje | Samodejno čiščenje | Automatické čistenie

1



Vyjměte nádržku na vodu
Vege le a víztartályt
Skinite spremnik za vodu
Odstranite rezervoar za vodu
Odnímate nádržku na vodu

Naplňte vodou a nepěnívým čisticím prostředkem
Adjon hozzá vizet és habzásmentes tisztítószer
Ulijte vodu i sredstvo za čišćenje koje ne pjenusa
Dolijte vodu in nepeneče čistilo
Naplňte vodu a nepenivý čistiaci prostriedok

Celý obsah vyprázdňte do stojanu přístroje
Úrite az egész tartalmat a készülékállványra
Ispraznite cjelokupan sadržaj na postolje uređaja
Celotno vsebino izpraznite v stojalo naprave
Celý obsah vyprázdňte do prístrojového stojana

2

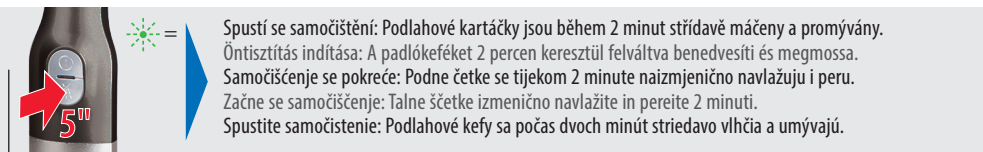


Uzavriete nádržku na vodu a nasadíte
Zárba be a víztartályt, helyezze be
Zatvorite, umetnite spremnik za vodu
Zaprite in vstavite rezervoar za vodu
Zatvorte, nasadíte nádržku na vodu

Přístroj uložte na stojan
Állítsa a készüléket a készülékállványra
Uređaj postavite na postolje za uređaj
Napravo postavite na stojalo
Postavite prištor na stojan prištorja

Připojte přístroj do zásuvky
Dugja a készüléket a konnektorba
Priključite uređaj na utičnicu
Napravo priključite v vtičnico
Pripojte prištor do zásuvky

3



Tlačítko postřiku přidržte 5 sekund stisknuté
Tartsa a permetező fejet 5 másodpercig nyomva
Gumb za prskanje držite pritisnut 5 sekundi
Držite pritisnjen gumb za pršenje 5 sekund
Držite 5 sekund stlačené tlačidlo rozprašovania

Při přetrvávající pěně nebo nečistotách proces opakujte
Hátramaradó hab és piszkos esetén ismételve meg az eljárás
Ukoliko je preostalo pjene ili nečistoće ponovite postupak
V primeru ostanka pene ali umazanije ponovite postopek
V prípade zvyšnej peny alebo nečistôt postup zopakujte

Nádržku na znečištěnou vodu vyprázdňte a nádržku i kartáče na podlahu nechte kompletně usušit.
Úrite ki a tisztít vizet tartályt és hagyja száradni a tartályt és a padlókeféket.
Ispraznite spremnik za prljavu vodu, te spremnik ostavite da se u potpunosti osuši kao i četke za pod.
Izpraznite posodo za umazano vodo in popolnoma posušite rezervoar ter talno krtačo.
Vyprázdňte nádržku na špinavú vodu a nechajte úplne vysušiť nádržku a tiež podlahové kefy.



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Problém/Příčina

- Podlahové kartáčky se neotáčejí**
A padlókefék nem forognak
Podne četke ne rotiraju
Talne četke se ne vrtijo
Podlahové kefy nerotujú
Baterie prázdná? Podlahové kartáčky jsou zaseknuté? Příliš dlouhé vlasy v podlahových kartáčcích?
Akkumulátor üres? Elakadt a padlókefék? Túl sok haj akadt a padlókefékébe?
Je li baterija prazna? Je li podna četka zaglavljena? Jesu li previše duge dlake u podnim četkama?
Je akumulator prazan? Talna četka se je zataknila? Preveč dolgih las v talnih četkah?
Prázdný akumulátor? Sú podlahové kefy zaseknuté? Je v podlahových kefách príliš veľa vlasov?
- Žádná stříkající voda na podlahových kartáčcích**
Nincs permetezővíz a padlókeféken
Nema vode za prskanje na podne četke
Po talnih četkah ni razpršena voda
Na podlahové kefy sa nerozprašuje voda
Nádoba na stříkající vodu prázdná? Výstup stříkající vody upcáný nebo zablokovaný?
Üres a permetező tartály? El van dugulva vagy blokkolva van a permetező víz kilepő nyílás?
Je li spremnik vode za prskanje prazan? Je li ispušt vode za prskanje zapušen ili blokiran?
Rezervoar za razprševanje vode je prazan? Je odtok vode za pršenje zamašen ali blokiran?
Je nádržka na rozprašovačovanú vodu prázdná? Je upchatý alebo zablokovaný výstup rozprašovanej vody?
- Podlahu nelze vysušit**
A padló nem lehet megszáritani
Pod se ne može osušiti
Tla ni moguće posušiti
Podlaha sa ne dá vysušit
Nádoba na špinavou vodu je plná? Je zapotřebí příliš velké množství stříkající vody?
Tele van a szennyeztartály? Túl sok permetező vizet adott hozzá?
Je li spremnik za prljavu vodu pun? Je li proliveno previše vode za prskanje?
Rezervoar za umazano vodo poln? Preveč dovajane vode?
Je nádržka na špinavú vodu plná? Príliš veľké množstvo rozprašovanej vody?
- Voda v základně podlahových kartáčků**
Víz van a padlókefék aljában
Voda u bazi podnih četki
Voda v osnovnem delu talnih četek
Voda v základni podláhovej kefy
To je normální. Vodu lze normálně vysušit.
Ez normális A vizet normálisan fel lehet szárítani.
To je normalno. Voda se može normalno osušiti.
To je normalno. Voda se lahko normalno posuši.
To je normale. Voda sa može normale vysušit.
- Mechanické zvuky během provozu**
Mechanikus zajok üzem közben
Mechanické šumovi u režimu rada
Mehanski hrup med delovanjem
Mechanické zvuky počas prevádzky
Je kryt podlahových kartáčků na obou stranách správně a úplně zasunutý?
Mindkét oldalt helyesen és teljesen bekattantak a padlókefék fedelei?
Je li poklopac podnih četki obostrano ispravno i u cijelosti ugačljen?
Je pokrov talnih četek pravilno in popolnoma pritrjen na obeh straneh?
Je na oboch stranách správne a úplne zaaretovaný kryt podlahových kief?
- Během nabíjení svítí tmavá LED**
Sötét LED a töltés közben
Taman LED tijekom punjenja
Med polnjenjem LED-lučka ne sveti
Tmavá LED počas nabíjania
Je síťový kabel správně zastrčený? Volný kontakt na zástrčce? Je k dispozici síťové napětí?
Helyesen csatlakoztatva a hálózati kábelt? Lazán érintkezik a konnektorban? Van hálózati feszültség?
Je li mrežni kabel ispravno utaknut? Je li labav kontakt na utikaču? Postoji li mrežni napon?
Je napajalni kabel pravilno priključen? Ohlapni kontakt na vtiču? Ali je prisotno napajanje v omrežju?
Správne zapojený elektrický kábel? Nedokonalý kontakt na zástrčke? Je k dispozícii sieťové napätie?
- Baterie se vybíjí příliš rychle**
Az akku túl gyorsan lemerül
Baterija se previše brzo prazni
Akumulatorska baterija se prehitro izprazni
Akumulátor sa vybija príliš rýchlo
Baterie vydrží nabitá velmi krátce? Baterie je příliš stará?
Túl kevés ideig töltötté? Túl régi az akku?
Je li baterija previše kratko punjena? Je li baterija previše stara?
Akumulatorska baterija premalo časa polnjena? Prestara akumulatorska baterija?
Je akumulátor nabitý za príliš krátky čas? Je akumulátor príliš starý?
- Neuspokojivý výsledek**
Nem kielégítő eredmény
Nezadovoljavajući rezultat
Nezadovoljiv rezultat
Neuspokojivý výsledok
Podlahové kartáče navlhčené na začátku?
Az elején nedvesített padlókefék?
Podne četke navlažene na početku?
Talne četke navlažene na začetku?
Podlahové kefy navlhčené na začiatku?



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	4
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	55
	Дополнение Osprzęt opcjonalny Opsiyonal Aksam Accesorii opționale Опционални аксесоари	55
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	56
	Данные зарядное устройство Ładowarka danych Veri şarj cihazı Încărcător de baterii de date Зарядно устройство за данни	57
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	58
	Перед самым первым включением Przed pierwszym użyciem İlk kullanımdan önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	59
	Зарядка аккумулятора Ładowanie akumulatora Pilin şarj edilmesi Încarcarea bateriei Зареждане на акумулаторната батерия	59
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	60
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	61
	Автоматическая очистка Czyszczenie automatyczne Otomatik temizlik Curățarea automată Автоматично почистване	62
	Нарушение / Причина Problem / Przyczyna Problem / Nedeni Problema / Cauza Проблем / Причина	63
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	64



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülüyor amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prize kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектопоисков прекъсвач (макс. 30 mA).

i



Перед эксплуатацией необходимо удалить все длинные и острые предметы с пола. Przed zastosowaniem usunąć z podłogi długie i ostre obiekty. Cihazı kullanmadan önce yerdeki uzun ve sivri cisimleri toplayın. Străngeți de pe podea obiectele lungi și ascuțite înaintea utilizării. Преди използване отстранете от пода дълги и остри предмети.



Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари



Литий-ионный аккумулятор
Bateria litowo-jonowa
Li iyon batarya
Baterie Li-ion
Литиево-йонна батерия

Art. 9497 98 01



Ослабьте оба винта, чтобы поменять местами. Poluzuj obie šruby, aby zaměnit. Değişirmek için her iki vidayı da gevşetin. Slăbiți ambele șuruburi pentru a le schimba. Разхлабете двата винта, за да ги смените.



Щеточный блок
Szczotki podłogowe
Zemin fırçası
Perie de pardoseală
Подошвы четки

Art. 9497 98 02



Сетевой адаптер
Adapter sieciowy
Elektrik adaptörü
Adaptor de rețea
Мрежов адаптер

Art. 9497 98 03



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

75 dB

Уровень шумов
Poziom hałas
Gürültü seviyesi
Nivel zgomot
Ниво на шума

2000 mAh

Емкость батареи
Pojemność baterii
Pil kapasitesi
Capacitatea bateriei
Капацитет на акумулаторната батерия

14,4 V

Вольт
Wolt
Volt
Volt
Волта

ca. 3.4 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutatea
Тегло

ca. 4–5

Время подзарядки [ч]
Czas ładowania [godz.]
Şarj süresi [saat]
Timpul de încărcare [ore]
Време за зареждане [ч.]

25 W

Мощность двигателя щеточного блока
Moc silnika szczotek podłogowych
Zemin fırçalarının motor gücü
Puterea motorului perilor de pardoseală
Мощност двигател на подовите четки

220–240 V
~50/60 Hz

Состояние зарядки
Ładowarka
Şarj istasyonu
Statia de incarcare
Зарядна станция

5 W

Мощность водяного насоса
Moc pompy wody
Su pompası gücü
Puterea pompei de apă
Мощност водна помпа



Данные зарядное устройство | Ładowarka danych | Veri şarj cihazı | Încărcător de baterii de date | Зарядно устройство за данни

10.44 W

Входная мощность
Moc wejściowa
Giriş gücü
Putere de intrare
Входна мощност

100–240 V

входное напряжение
Napięcie wejściowe
Giriş gerilimi
Tensiune de intrare
входен волтаж

50/60 Hz

Входная частота
Częstotliwość wejściowa
Giriş frekansı
Frecvența de intrare
Входна честота

17,4 V

выходное напряжение
Napięcie wyjściowe
Çıkış gerilimi
Tensiunea de ieşire
Исходно напрежение

0.6 A

Выходной ток
Prąd wyjściowy
Çıkış Akımı
Curent de ieşire
Исходен ток

82.19 %

Средняя эффективность
Średnia wydajność
Ortalama verimlilik
Eficiență medie
Средна ефективност

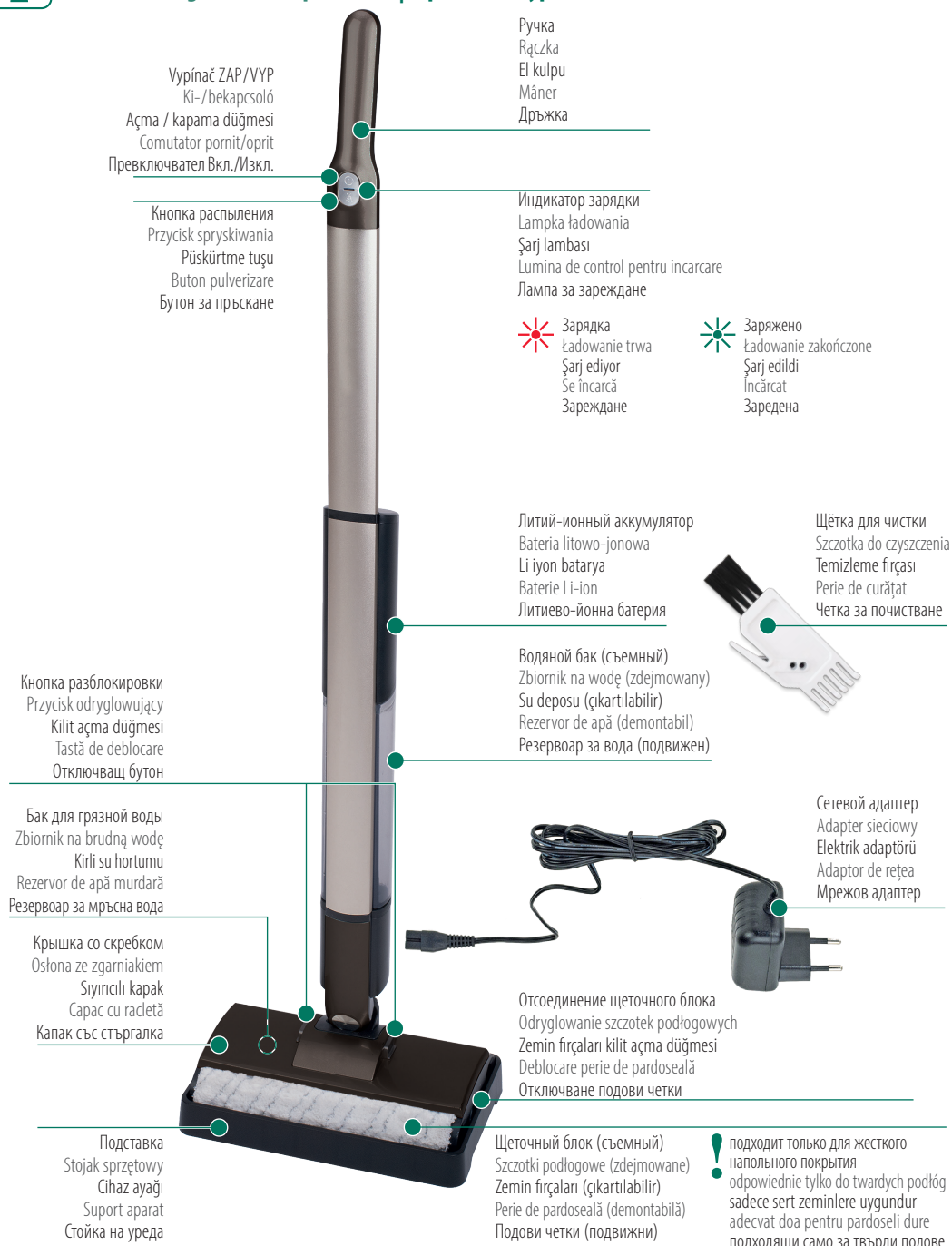
72.45 %

КПД при нагрузке 10%
Wydajność przy obciążeniu 10%
% 10 yükte verimlilik
Eficiență la sarcină de 10%
Ефективност при 10% натоварване

0.1 W

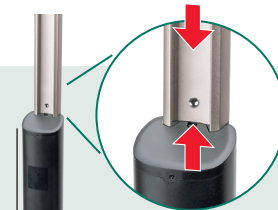
Потребляемая мощность без нагрузки
Pobór mocy bez obciążenia
Yüksüz güç tüketimi
Consumul de energie fără încărcare
Консумирана мощност без натоварване

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce |
Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

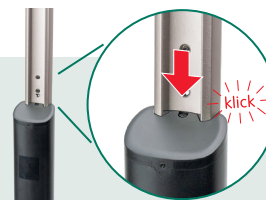
1



Осторожно распаковать прибор
Ostrożnie wyjąć urządzenie z opakowania
Aletin dikkatlice ambalajdan çıkartılması
Scoateţi cu grijă aparatul de ambalaj
Извадете уреда внимателно от опаковката

Аккуратно насадить ручку
Starannie nałożyć uchwyt
El kulpunu titizlikle takın
Fixaţi cu grijă mânerul
Внимателно поставете дръжката

2



Ручку полностью задвинуть (до щелчка)
Całkowicie wsunąć / zatrzasnąć uchwyt
El kulpunu komple içine sürün / yerine oturtun
Introduceţi / fixaţi complet mânerul
Свържете/блокирайте напълно дръжката



Установить прибор на подставку
Ustawić urządzenie na stojaku sprzętowym
Cihazı cihaz ayağı üzerine yerleştirin
Puneţi aparatul pe suportul de aparat
Поставете уреда на стойката



Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi |
Incarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия

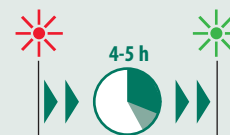
1



Установить на подставку
Ustawić na stojaku sprzętowym
Cihaz ayağı üzerine yerleştirin
Puneţi în suportul de aparat
Поставете на стойката на уреда



Прибор подключить к розетке
Podłączyć urządzenie do gniazdka wtykowego
Cihazı prize takın
Conectaţi aparatul la priză
Свържете уреда към контакта



Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане

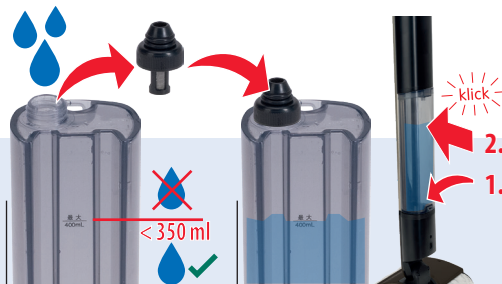
Заряжено
Ładowanie zakończono
Şarj edildi
Încărcat
Заредена



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1

Отсоединить зарядный кабель
Rozłączyć połączenie wtykowe kabla
do ładowania
Şarj kabloşunu çıkartın
Conectati cablul de încărcare
Изключите зарядный кабель



Использовать только на подходящей
напольной поверхности
Używać tylko na odpowiednich podłogach
Sadece uygun zeminlerde kullanın
Utilizați doar pe pardoseli adecvate
Използвайте само на подходящи подове

Снять водяной бак
Zdjąć zbiornik na wodę
Su deposunu çıkartın
Scoateți rezervorul de apă
Извадете резервоара за вода

Залить воду в бак
Napełnić wodą zbiornik na wodę
Su deposuna su doldurun
Umpleți rezervorul de apă
Напълнете вода в резервоара
за вода

Водяной бак закрыть и вставить
Zamknąć zbiornik na wodę, osadzić go
Su deposunu kapatın, takın
Închideți și montați rezervorul de apă
Затворете резервоара за вода,
поставете

2



Чистый * Оставшееся время работы — около 2 минут
Oczyszczić = Pozostaje jeszcze ok. 2 min czasu pracy
Temizleyin Kalan çalışma süresi yakl. 2 dak.
Curățați A mai rămas o durată de funcționare de cca. 2 minute
Почистете Оставт още ок. 2 минути време на работа

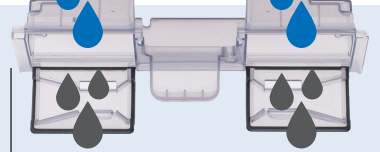
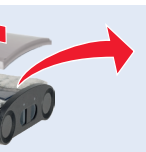
Крышка установлена правильно?
Osłona nałożona prawidłowo?
Kapak doğru takıldı mı?
Capacul este fixat corect?
Правильно ли е поставен капакът?

Включить щеточный блок
Włączyć szczotki podłogowe
Zemin fırçalarının çalıştırılması
Porniți periile de pardoseală
Включете подовите четки

Увлажнить щетки
Nawilżyć szczotki
Fırçaların nemlendirilmesi
Umeziți periile
Намокнете четките

Совет: увлажняйте в передней области, сзади
давайте высохнуть
Rada: Nawilżać do przodu, osuszać do tyłu.
Öneri: öne doğru nemlendirin, arkaya doğru kurutun
Sfat: umeziți în față, uscați în spate
Съвет: мокрете напред, сушете назад

3



Выключить щеточный блок
Wyłączyć szczotki podłogowe
Zemin fırçalarının kapatılması
Opritiți periile de pardoseală
Изключете подовите четки



Снимите крышку, очистите
Zdejmij pokrywę, wyczyść
Kapağı çıkarın, temizleyin
Scoateți capacul, curățați-l
Свалете капака, почистете

Снять, опорожнить и высушить бак для грязной воды
Usunąć zbiornik na brudną wodę, opróżnić go, wysuszyć.
Kirlı su deposunu çıkartın, boşaltın ve kurutun
Îndepărtați rezervorul de apă murdară, goliți-l și uscați-l
Отстранете резервоара за мръсна вода, изпразнете,
изсушете

4



Правильно вставить бак для грязной воды
Prawidłowo włożyć zbiornik na brudną wodę
Kirlı su deposunu doğru şekilde yerleştirin
Montați corect rezervorul de apă murdară
Поставете правильно резервоара за мръсна вода

Полностью закрыть крышкой
Całkowicie nałożyć osłonę
Kapağı tamamiyla takın
Montați complet capacul
Поставете напълно капака

Установить прибор на подставку
Ustawić urządzenie na stojaku sprzętowym
Cihazı cihaz ayağı üzerine yerleştirin
Puneți aparatul pe suportul de aparat
Поставете уреда върху стойката

Для идеального результата смочите щетку для пола перед использованием!
Aby uzyskać doskonały efekt, zwilż szczotki podłogowe przed użyciem!
Mükemmel bir sonuç için, kullanmadan önce zemin fırçalarını nemlendirin!
Pentru un rezultat perfect, umeziți periile de podea înainte de utilizare!
За перфектен резултат, навлажнете подовите четки преди употреба!

При необходимости можно добавить непенящийся жидкий очиститель в соотношении 1:20.
W razie potrzeby można dodać odpowiedniego, niepieniącego się, płynnego środka czyszczącego w stosunku 1 : 20.
Gerekliğinde uygun, köpürmeyen 1 : 20 oranında sıvı temizleyici eklenebilir.
Dacă este cazul, se poate amesteca detergent lichid adecvat, care nu face spumă, în raport de 1 : 20.
При необходимост може да се добави подходящ течен, неразпеняещ се почистващ препарат в съотношение 1:20.



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

1



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną szmatką, pozostawić do wyschnięcia
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce
Избърса се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

Не используйте растворитель.
Nie używać rozpuszczalników.
Çözültici madde kullanmayınız.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Да не се използват разтворители.

Очистить щеточный блок | Oczyszczić szczotki podłogowe | Zemin fırçasını temizleyin | Curățați periile de pardoseală | Почистете подовите четки

a



b



Щетки для пола можно стирать в мешке для стирки при температуре 60 °.
Szczotki podłogowe można prać w torbie do prania w temperaturze 60 °.
Yer fırçaları bir çamaşır torbasında 60 °'de yıkanabilir.
Periile de podea pot fi spălate într-o pungă de rufe la 60 °.
Подовите четки могат да се перат в торба за пране при 60 °.

c





Автоматическая очистка | Czystczenie automatyczne | Otomatik temizlik | Curățarea automată | Автоматично почистване

1

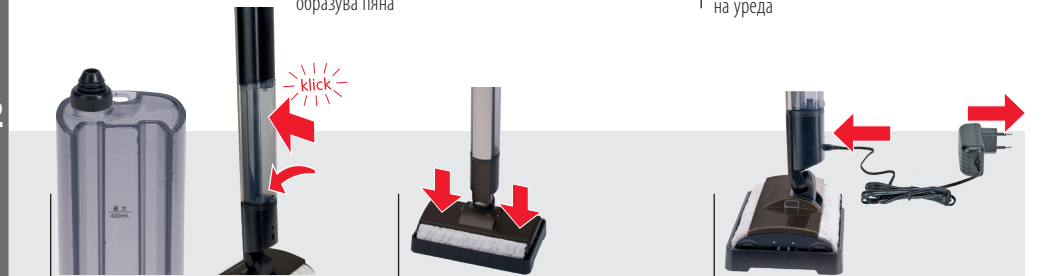


Снять водяной бак
Zdjąć zbiornik na wodę
Su deposunu çıkartın
Scoateți rezervorul de apă
Извадете резервоара за вода

Залить воду и непеняющееся чистящее средство
Napełnić wodą i niesieniającym się środkiem do czyszczenia
Su ve köpürmeyen temizleyici doldurun
Introduceți apă și nu detergent spumant
Налейте вода и почищащ препарат, който не образува пяна

Слить все содержимое в стойку устройства
Opróżnić całą zawartość do stojaka sprzętowego
Bütün içeriğini cihaz sehpası içine boşaltın
Goliți în întregime conținutul în suportul de aparat
Изпразнете цялото съдържание в поставката на уреда

2

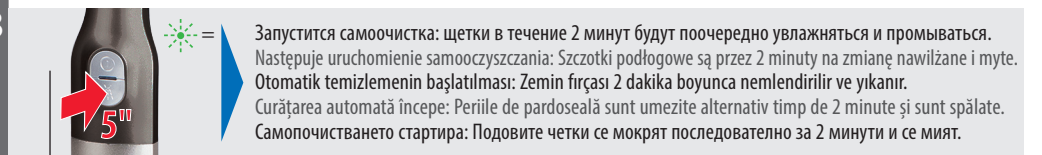


Водяной бак закрыть и вставить
Zamknąć zbiornik na wodę, osadzić go
Su deposunu kapatın ve takın
Închideți și montați rezervorul de apă
Затворете резервоара за вода, поставете

Установить прибор на подставку
Ustawić urządzenie na stojaku sprzętowym
Cihazı sehpaya yerleştirin
Puneți aparatul pe suportul de aparat
Поставте уреда върху стойката

Прибор подключить к розетке
Podłączyć urządzenie do gniazdka wtykowego
Cihazı sokete bağlayın
Conectați aparatul la priză
Свържете уреда към контакта

3



Прижать кнопку для распыления на 5 секунд
Przytrzymać przycisk spryskiwania naciśnięty przez 5 sekund
Püskürtme düğmesini 5 saniye basılı tutun
Țineți apăsat 5 secunde butonul de pulverizare
Задържете натиснат бутона за пръскане 5 секунди

Необходимо повторить эту процедуру, если осталась пена или грязь
Jeżeli pozostała piana lub zanieczyszczenia, powtórzyć procedurę.
Köpük veya kir kaldığında işlemi tekrarlayın
Dacă rămâne spumă sau murdărie repetați procedura
Ако има останали пяна или замърсявания, повторете процеса

Опорожнить бак для грязной воды и полностью высушить сам бак и щеточный блок
Opróżnić zbiornik na brudną wodę i pozostawić zbiornik oraz szczotki podłogowe do całkowitego wyschnięcia
Kirlı su deposunu boşaltın ve depoyu ve zemin fırçalarını tamamiyla kurumasını bekleyin
Goliți rezervorul de apă murdată și lăsați periile și rezervorul să se usuce complet
Изпразнете резервоара за мръсна вода и оставете резервоара и четките за пода да изсъхнат напълно



Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

- Щетки не вращаются**
Szczotki podłogowe nie obracają się
Zemin fırçaları dönmüyor
Periile de pardoseală nu se rotesc
Подовите четки не се въртят

Разрядился аккумулятор? Защемление щеток для пола? На щетки намотался слишком длинный волос?
Akumulator rozładowany? Szczotka podłogowa zakleszczona? Zbyt dużo włosów w szczotkach podłogowych?
Pil boş? Zemin fırçası sıkıştı mı? Zemin fırçaları içinde fazla uzun saç mı var?
Acumulatorul s-a descărcat? Peria de pardoseală blocată? Prea multe fire de păr lungi în periile de pardoseală?
Акумулятор изтощен? Заседнали подови четки? Много дълги косми в подовите четки?
- На щетках нет распыляемой воды**
Brak wody do spryskiwania na szczotkach podłogowych.
Zemin fırçalarında püskürtme suyu yok
Pe periile de pardoseală nu există apă pulverizată
Няма вода за пръскане на подовите четки

Пустой бак для разбрызгиваемой воды? Закупорен выход бака для разбрызгиваемой воды?
Zbiornik wody do spryskiwania pusty? Wylot wody do spryskiwania zatkany lub zablokowany?
Püskürtme suyu deposu boş mu? Püskürtme suyu çıkışı tıkalı veya bloke mi?
Rezervorul de apă de pulverizat gol? Evacuarea apei de pulverizat infundată sau blocată?
Резервоарът за вода за пръскане е празен? Изходът за вода за пръскане е запушен или блокиран?
- Пол не высыхает**
Nie można osuszyć podłogi
Zemin kurutulamıyor
Pardoseala nu poate fi uscată
Подът не може да се подсуши

Переполнен бак для грязной воды? Подается слишком много воды для разбрызгивания?
Zbiornik na brudną wodę pełny? Za duża ilość tłoczzonej wody do spryskiwania?
Kirlı su deposu dolu mu? Fazla püskürtme suyu mu taşındı?
Rezervorul de apă murdară plin? Prea multă apă de pulverizat transportată?
Резервоарът за мръсна вода е пълен? Използвана е твърде много вода за пръскане?
- Вода в основании щеток**
Woda w bazie szczotek podłogowych
Su zemin fırçası bazı içinde
Apă în baza periilor de pardoseală
Вода в основата на подовите четки

Это нормально. Вода высыхает естественным образом.
To normalne. Woda może zostać normalnie wysuszona.
Bu durum normaldir. Su normal şekilde kurutularak giderilebilir.
Acest lucru este normal. Apa se poate usca în mod normal.
Това е нормално. Водата може да се подсуши нормално.
- Шум механизма при работе**
Mechaniczne odgłosy w czasie pracy
Çalışma sırasında mekanik sesler
Zgomote mecanice la funcționare
Механични шумове по време на работа

Крышка щеточного блока правильно и полностью вставлена до щелчка?
Osłona szczotek podłogowych prawidłowo i całkowicie zatrzasknięta z obu stron?
Zemin fırçalarının kapağı her iki tarafa doğru ve tamamiyla yerine yerleşti mi?
Capacul periilor de pardoseală fixat corect și complet pe ambele părți?
Капакът на подовите четки фиксиран ли е правилно и изцяло от двете страни?
- При зарядке светодиодный индикатор не светится**
Ciemna dioda LED w czasie ładowania
Şarj sırasında LED ışıklar yanmıyor
LED-ul nu se aprinde la încărcare
Тъмни светодиоди по време на зареждане

Сетевая кабель подключен правильно? Плохой контакт в вилке? В сети присутствует напряжение?
Kabel sieciowy wtyknięty prawidłowo? Chwiejny styk przy wtyczce? Występuje napięcie sieciowe?
Elektrik kablosu doğru takıldı mı? Fişte gevşek elektrik kontağı mı var? Şebeke gerilimi mevcut mu?
Cablu de rețea introdus corect? Contact incorect la ștecher? Există tensiune de rețea?
Правилно ли е включен мрежовия кабел? Хлабав контакт на щепсела? Има ли мрежово напрежение?
- Аккумулятор слишком быстро разряжается**
Akumulator rozładowuje się zbyt szybko
Pil fazla hızlı deşarj mı oluyor?
Acumulatorul se descarcă prea repede
Акумуляторната батерия се разрежда много бързо

Аккумулятор заряжался недолго? Аккумулятор выработал ресурс?
Akumulator ăladowany za krótko? Akumulator za stary?
Pil yeteri kadar şarj edilmedi mi? Pil eski mi?
Acumulatorul încărcat prea puțin? Acumulator prea vechi?
Акумуляторната батерия е заредена много кратко? Акумуляторната батерия твърде е стара?
- Неудовлетворительный результат**
Niezadowolający wynik
Yetersiz sonuç
Rezultat nesatisficător
Незадоволителен резултат

Щетки для пола смоченные вначале?
Szczotki podłogowe nawilżone na początku?
Yer fırçaları başlangıçta nemlendi mi?
Periile de podea umezite la început?
Подови четки, навлажнени в началото?



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie für Akkus jeweils 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat (garantie pour les accus 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia per la batteria di 1 anno o di 500 ricariche). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase (the battery comes with a 1-year or 500 charging cycles warranty). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año o 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje (záruka na akumulátor je vždy 1 rok nebo 500 nabíjecích cyklů). V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projevívá vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz ní částky není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk (az akkumulátorokra 1 év vagy 500 töltési ciklus érvényes). A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibáira miatti sikeresessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérülésekből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje (jamstvo za punjive baterije je uvijek 1 godina ili 500 ciklusa punjenja). Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalno habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa (garancija za akumulator je 1 leto ali 500 ciklusov polnjenja). Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy (záruka na akumulátor vždy 1 rok alebo 500 nabíjajúcich cyklov). Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcimi alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené bateriami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки (гарантия на аккумулятор — 1 год или 500 циклов зарядки). Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возмещением внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu (gwarancja na akumulator każdorazowo 1 rok lub 500 cykli ładowania). Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız (pil garantisi 1 yıl veya 500 şarjdır). Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servisi istasyonuna, servisi istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildigi tarihi itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmayla sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servisi istasyonunun, servisi istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği rapora arızanın tamirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak kablice sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilirsiniz. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilgisizli kullanılması yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya arızalar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlerle yetkilisi servis dışında herhangi bir müdahalelen yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkilisi servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakılacak tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetserveye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetserve.com; info@jetserve.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării (pentru acumulatori garanția este de 1 an sau 500 cicluri de încărcare). Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване (гаранцията за акумулаторната батерия е съответно 1 година или 500 цикъла на зареждане) Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Productio	Model/Výrobek Model/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервис и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia